

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين

الموضوع الأول

أضريس

زيك نيرّو فزا تأسعا أزال ذ أمأقران ماشي ذ امأزيان، أرفاز غارس لهيبث، ثامأطوث غارس سآرّ بلا ما تنوغ أعلو ندين ن ييمازيغان، ويدين سي جالايان بيرقازان. ثامازيغت مي أتقار أبارنوس، ثفاتأل أسأكسو ذاق وحم تأس، أد ثاوي ثيويزيوين أها تيعاونان أتخيار لأخيار ذي ثسادنان، ثييا ياستان أراطا أمأك نوالام. شفيغ يامأ مي أها تآج أبارنوس، ناشني ذ يمازيانان أذ نأناض، أناتقال، عوني تامأغرا ئ نفا ذاق وحم تآغ. يامأ ذ لخالات ندين أذ تغانانت، أذ سآغروثاننت، سعان ييشت ن صوث ئ ديوعا وأذرار. أي حاملاغ ثيغراثن ن يامأ، أكسوم نونوغ ياتشيتيو (ياتباد<sup>3</sup>) وزاو تأس، ثيطاوين نونوغ تشاراينتيد ذ يماطاوان جامأك "أشكو" ذ صوث أحنين ماشي مانوالا.

نأسعا نازاقا تامأقرانت نازها، دين ئ نناطأس ديمأ. أعلو ندين دين ئ دناتاق يامأ، حاملاغ أذ قيمأغ ذ اخال، أذ سيدفأغ نوضان نونوغ ذ اخال نفولان ن وزاطا، سآغراسأغ أناقاذ سيسان، ثماردين يامأ أثوث. حاملاغ ذ اغان أذ طسأغ ذ اخال و يامأ ثاتقوما، ثاقار انغيد: وي ياتاطسان ذ اخال وزاطا، أد ياس غارس بوتاليس، أد يازال فوس تأس أمأقران أ ثياوي نذأس. غار يميلا لاشتا قعأمرأغ تاقاذأغ بوتاليس، تامناغ أي ثاقار يامأ.

أعلو ثخادام يامأ ئ بابا ياحلا قوث، أياثما وكال ثخادماسان ييشت ييشت، أسمي أذ راشلان أثيرضان.

ذي نزاقا تآغ يالا لكانون، بابا أذ ياقيم ف ييفادان، أذ يسرأغ ثيمأس، أذ يسأحمي، ناشني أ سيد نازلي وكال، أذ ياحكا ثينفوسين، مي أذ ياعيا أذ ياسوسام ثماردين أذ ثابذو يامأ ثيبوغارين "مدائح"، ديساننت أتاأكار بابا، أياثما، ثاومات تآغ، يآ نآغ ثمازوررا، نانتش تاسمأغ\* مي يامأ تأسبوغور ثوآثمان بآرك. ماني سائيغ:

أ يامأ أبوغار فالأ، أ يثيني: ناشني نأسبوغور ف ييوآثمان بآرك، مالا دين أذ يلاغ.

I - ثيفزي ن وضريس: (6 ن).

- 1- وُس اُزوال ئ وَاُضريس اُيا.
- 2- اُنالاس ذاق وضريس ذ اُفانساي تيفغ ذ از غاراي؟ نُنيد اُث يامالان.
- 3- گساد سي نساُدارث ناناُقاروُث ناناُفليت ئ دياسكانان (ئ ديامالان) اُنالاس تاوُثيمث.
- 4- سارُقاد ساق وضريس نُقار ن وماوال (اُكتاوال) ن و سانتال "ناواشولت".
- 5- روزيد ذاق اُوضريس غاف وَارواس (اُكناو) ن وَاوال: لقيمث (القيمة).

II- ثوثلايُث: (6 ن).

- 1- غاف ميمي ئ دنوالان ييمقيمان ئ فانتودران ذاق ثافييرث اُيا داخال ن وضريس.
- اُد يازال فوس تاس اُماقران، اُثياوي بيداس.
- 2- سلاض ثافييرث اُيا: "اُد ياقيم بابا ف ييفادان"
- 3- نُنيد ماتا ئ دمالانت تاسغونين ئ فانتودران ذي ثافييار اُيا:
- (أ) ثيطاوين نئوغ تشاراينتيد ذ يماطاوان جاماك ذ صوُت اُحنين.
- (ب) مي اُد ياعيا، اُد ياسوسام.

III- افارس س ثيرا: (8 ن)

- ناتش تاسماغ "اُغار" مي ياما تاسبوغور نواتمان بارك. ماني ساتيفغ: اُياما اُبوغار فالأ،  
اُيُثيني: ناشني ناسبوغور ف ييواتمان بارك، مالا دين اُد يلاغ.  
اُنالاس ذا، ياتواجراح ماشان يازمار اُذييلي وا ياسافراحان ذي ثمادورث ن ومذان.  
غاف ثيناوُث اُيا، اُريد اُضريس نُداق اُها تاحكيد شان ثاذاينت ئ كياقيمان ذاق والي سي  
ثامري، ثاحلا تيفغ ثاقباح.

Zik-nni tirrugza tes̄ea azal d ameqqran ; argaz yes̄ea lhiba, tameṭṭut tes̄ea sser, mebla ma ttuy abernus-nni n Leqbayel, winna swayes ttgallan merra yirgazen.

Taqbaylit mi ara tger abernus, tettnawal seksu deg uxxam-is ; ad d-tawi tiwiziwin ara tt-ieiwnen ad d-textir lexyar deg tlawin, tid i yessnen azetṭa akken i iwulem. Cfiy yemma mi ara tger abernus, nekni d imecṭaḥ ad d-nezzi, ad nettwali, amzun akken d tameyra i nga deg uxxam-nney. Yemma akked tlawin-nni ad sefruyent, ad sbuyurent. Seant yiwen n ssut id-yettarra udrar. Ay ḥemmley tibuyarin n yemma, aksum-iw yettcirriw, allen-iw ttaččarent-d d imeṭṭi acku d yiwen n ssut ḥninen mačči d kra.

Nes̄ea tazeqqa meqqret nezzeh, dinna i neggan merra. Abernus-nni, dinna i t-teggar yemma. Ḥemmley ad qqimey daxel, ad skecmey idudan-iw daxel lexyud-nni n uzetṭa ; sseyrasey aṭas n lexyud, imir yemma ad iyi-tewt. Ḥemmley dayen ad ṭṭsey daxel mačči d kra maena yemma tettaḡi, teqqar-aḡ-id : win i yegganen daxel uzetṭa, ad d-yas ḡur-s *buberrak*, ad d-yezzel afus-is ameqqran ad t-yawi yid-s. Ar tura, ḡas akken meqqrey, ttaggadey *buberrak*. Ttamney ayen akk id-teqqar yemma.

Abernus i txeddem yemma i baba yecbeḥ nezzeh, ayetma akk txeddem-asen yiwen yiwen, asmi ara zewḡen ad ten-lsen.

Deg tzeqqa-nney nes̄ea lkanun, baba ad yeqqim ḡef tqejmurt, ad yesmentig isufa, ad yesseḥmaw ; nekni ad as-d-nezzi akk, ad aḡ-d-yeḥku timucuha ; mi yeḡya ad yessusem, imir yemma ad d-tebdu tibuyarin ; deg-sent ad d-tettcekkir baba, ayetma, adrum-nney akked yimawlan-iw imezwura. Nekkini, ttasmey imi yemma d arrac kan iḡef tesbuyur. Mi as-nniy : a yemma sbuyer fell-i, ad iyi-d-tini : nekni nesbuyur kan ḡef warrac, dḡa din ad ttruy.

Rosa CHELLI. *Iḡulfan akked waktayen ;*  
Sb. 7-8. HCA 2011

## Isestanen

### I) Tigzi n uḍris: (06)

1. Efḡ azwel i uḍris.
2. Anallas deg uḍris, d agensay ney d azyaray ? Efḡ-d ayen it-id-yemmalen?
3. Kkes-d seg tseddart taneggarut tanfalit id-yeskanen anallas d unti (d tawtemt).
4. Suffey-d iḡer n umawal (aktawal) n usentel « tawacult » seg uḍris.
5. Nadi-d deg uḍris ḡef uknaw (arwas) n wawal **ccan**.

### II) Tutlayt: (06)

1. ḡef wanwa id-ttuyalen yimqimen i yettuderren deg tefyirt-a daxel uḍris.  
- Ad d-yezzel afus-**is** ameqqran, ad t-yawi yid-s.
2. Sled tafyirt-a: « ad yeqqim baba ḡef tqejmurt »
3. Ini-d d acu id-mmalent tesḡunin i yettuderren deg tefyar-a:  
a) allen-iw ttaččarent-d d imeṭṭi **acku** d yiwen n ssut ḥninen mačči d kra.  
b) **mi** yeḡya, ad yessusem .

### III) Afares s tira: (08)

Nekkini, ttasmey imi yemma d arrac kan iḡef tesbuyur. Mi as-nniy: a yemma sbuyer fell-i, ad iyi-d-tini : nekni nesbuyur kan ḡef warrac, dḡa din ad ttruy. Anallas da, yettwaqreḥ maca yezmer ad yili wayen i yessefraḥen deg tudert n umdan.

Ilmend n tinawt-a, aru-d aḍris ideḡ ara d-talseḡ kra n tedyant i ak-yeqqimen deg wallay-ik seg temzi, ama telha ama dir-itt.

𐀓𐀠𐀭-𐀠𐀥 +𐀥𐀐𐀐:𐀔𐀓. +𐀔𐀐. •𐀓.𐀠 𐀠 •𐀠𐀔𐀐𐀐𐀐.𐀠; •𐀐𐀔.𐀓 𐀠𐀔𐀐. 𐀠𐀐𐀔𐀐, +𐀠𐀔𐀐𐀐: +𐀔𐀐.𐀓  
 𐀐𐀐𐀔𐀐, 𐀠𐀔𐀐.𐀠 𐀠 +𐀔:𐀔 •𐀐𐀔𐀐:𐀐-𐀠𐀥 𐀠 𐀠𐀔𐀐.𐀠𐀔, :𐀠.𐀠 𐀐𐀔𐀐 𐀠+𐀔.𐀠.𐀠 𐀠𐀔𐀐𐀐. 𐀠𐀥𐀐𐀔.𐀓𐀔.𐀠.

[illegible]

1:0: +:✱:VZ: C:VZO:+ 1:✱✱:Ø, ΛE||: E 1:XX:1 C:OO: •0:0|:0-||E, ΛE||: E +-+:XX:O  
 Π:CC: . X:CC|:Y •Λ VZE C:Y Λ:X:||, •Λ 0K:G C:Y EE:Λ-1-E: Λ:X:|| ||:XΠ:E-||E 1 :✱:YY:;  
 00:Y0:0:Y •Y:0 1 ||:XΠ:E, EE0 Π:CC: •Λ EΠE-+:+:. X:CC|:Y Λ:Y:1 •Λ YY0:Y Λ:X:|| C:ZZE  
 Λ KO: C:1: Π:CC: +:++:XE, +:VZ:O-Y-EΛ : :E1 E Π:XX:1:1 Λ:X:|| :✱:YY:, •Λ Λ-Π:0 Y:O-0  
 0:0:OO:K, •Λ Λ-Π:✱✱:|| :X:0-E0 C:VZO:1 •Λ +-Π:E ΠEΛ-0. 0 +:O: Y:0 •KK:1 C:VZO:Y  
 ++:XX:Λ:Y 0:0:OO:K, ++:C|:Y •Π:1 •KK E Λ-+:VZ:O Π:CC:.

•⓪÷⓪|:⓪ ε +X÷ΛΛ÷┐┐┐┐• ε ⓪•⓪• ┐┐┐⓪÷X |:X X÷∅, •┐┐+┐• •KK +X÷ΛΛ÷┐┐•⓪÷| ┐ε:|  
┐ε:|, •⓪┐ε •⓪• X::X÷| •Λ +÷|•⓪÷|.

Λ ÷ X + Ƶ ÷ VZ - II ÷ Y I ÷ ⊙ ∴ ∥ K ∙ I ∙ I, ⊙ ∙ ⊙ ∙ ∙ Λ Π ÷ VZ E C Y ÷ I I + V ÷ I C ∙ O +, ∙ Λ Π ÷ ⊙ C ÷ I + ÷ X E ⊙ ∙ I ∙ ,  
 ∙ Λ Π ÷ ⊙ ⊙ ÷ X C ∙ ∙ ; I ÷ K I E ∙ Λ ∙ ⊙ - Λ - I ÷ Ƶ Ƶ E ∙ K K, ∙ Λ ∙ Y - Λ - Π ÷ X K ∙ + E C ∙ E ∙ ∅ ∙ ; C E Π ÷ ∙ Π ∙ ∙ Λ Π ÷ ⊙ ⊙ ∙ ⊙ ÷ C,  
 E C E O Π ÷ C C ∙ ∙ Λ Λ - + ÷ ⊙ Λ ∙ + E ⊙ ∙ Y ∙ O E I ; Λ ÷ X - ⊙ ÷ I + ∙ Λ Λ - + ÷ + + E ÷ K K E O ⊙ ∙ ⊙ ∙ , ∙ Π ÷ + C ∙ , ∙ Λ O ∙ C - II ÷ Y  
 ∙ K K ÷ Λ Π E C ∙ ∙ I - E ∙ E C ÷ Ƶ ∙ ∙ O ∙ . I ÷ K K E I E + + ⊙ C ÷ Y E C E Π ÷ C C ∙ Λ ∙ O O ∙ E K ∙ I E Y ∙ I I + ÷ ⊙ ⊙ ∙ Y ∙ O . C E  
 ∙ ⊙ - II E Y ∙ ∙ Π ÷ C C ∙ ⊙ ⊙ ∙ Y ÷ O I I ∙ ∙ I - E, ∙ Λ E Π E - Λ - + E I E ∙ I ÷ K I E I ÷ ⊙ ⊙ ∙ Y ∙ O K ∙ I Y ÷ I I ∙ ∙ O O ∙ E, Λ Y ∙ Λ E I  
 ∙ Λ + + O ∙ Y .

Rosa CHELLI. *Ihulfan akked waktayen;*  
Sb. 7-8. HCA 2011

30÷0+•|÷|

I)+εXΞε | :EOεΘ: (06)

- [illegible]

II)  $+ : + \parallel \bullet \Pi + :$  (06)

- [illegible]

III) •[•○÷⊙ ⊙ +ε○•: (08)

[illegible]

$\mathbb{E} \parallel \mathbb{C} \div \mid \Lambda \mid + \mathbb{E} \mid \bullet \vdash \bullet, \bullet \mathbb{O} \vdash \Lambda \bullet \mathbb{E} \mathbb{O} \mathbb{E} \mathbb{O} \mathbb{E} \Lambda \div \mathbb{X} \bullet \mathbb{O} \bullet \Lambda \vdash \bullet \parallel \mathbb{O} \div \mathbb{E} \mathbb{K} \mathbb{O} \bullet \mid + \div \Lambda \mathbb{P} \bullet \mid + \mathbb{E} \bullet \mathbb{K} \vdash \mathbb{P} \div \mathbb{V} \mathbb{Z} \mathbb{E} \mathbb{C} \div \mid \Lambda \div \mathbb{X}$   
 $\bullet \bullet \parallel \bullet \Upsilon \vdash \mathbb{E} \mathbb{K} \mathbb{O} \div \mathbb{X} + \div \mathbb{C} \mathbb{X} \mathbb{E}, \mathbb{C} \bullet + \div \parallel \emptyset \bullet \mathbb{C} \bullet \Lambda \mathbb{E} \mathbb{O} \vdash \mathbb{E} \mathbb{E}.$

أسمي نأمير لغيبات ندين يازقارثان، أهو نجاحان ياعيا سي ثيرجا وُر ثيسرافانش غار ثيذات، ياعيا. ذاق واماس ن زالط نذاق يالا، نماكثاد ودام ن باباس؛ ياماكثاد ثاخامث ندين وُر يالين تميميقت (ثأحشير) ماني ند تكنا غارس ياماس ساق ن تاسوت [...] مي دياماكثي وايا وكال، أهو ياناي بيمن ناس: «وُر وفيغش ساعد وُر سينغش أد رنيغ ساق ن وايا، لأجياحت نين نغاف روزيغ سيمي وُر وفيغش ساعد.»

- أه ! نمايز وُهيوي غاف باباس، مدا يومان موناغ، مايشتا يانغيت زعاف فالأ، لايشتا هامين غالطاع تالا هات يافراح ألد أيزرار! أه! ئ واسمي أها دواتيغ غارس أم وقاليل، ثيمي ذي ثيسي يانشوريت بيغاذ، وُر ربيغ ماتا أهاذ خادماغ أها بيديساكار س وفوس ناس، أبيديني: «أذاف غار وخام، أمامي ...»؟  
أمالا أهو، س لحاشمات، يوغ أبريد ناس .

مي نجابا ف تفانورت (تاويرت)، يازرا سقوف ن بيخامان سدوخينان. نض، ياغلديا؛ ماشان ياتراجا تالاست ن بيض باش اتوعا قينش سار غاف ثيزيولا نذاق يالا. غاف لأبعيت، ياسلا ئ تاغاشت (صوت) ن باباس [...] . ياعقال ياماس، تامازواروت، ثاقور ف ودأربوز (بالكو). ياغلدي تاويرت ندين س نازلا، وُر ياصبيرش؛ يوذاف غار وفراق، أذي ناس وُر ثياعقيلش، نتاذراد فالاس (نتناباحد فالاس). ياحس أديوثلاي غار بيخذيما نين، ماشان وُر قينش ذيس لامان، أمالا وأخران، جيناس أبريد؛ روحان عايطاندي باب ن وخام: هات ايان!

مأبلا شاك، ياتراجا أمغرور ندين نمي ثياعقال ذين ذين . يارزام نغالان ناس، أهو يوضو ثامورث ياجنا (يابراك) ف ييفادان زاناس؛ يافار ثيمي ناس س وفوس أزألماض؛ يارفاد أفوس ناس أفوسي، ياسوتار (ياطلاب) سيس سماع س وعياط:  
- أ بابا! أ بابا، غالطاع نذ ن باب ن بيخانوان (رابي)، رنيغ غالطاع نذاك، وُر عاويلاغش أبيدناسيولاد؛ ماشان، مايشتا أم بيشت ساق بيخذيما ناك، أناقارو ذيسان، أجاي أذ تراغ ذي قلي ن ثقارناي ن وخام ناع ...

باباس ن وهو ياساكر يثيد، يافراس نغالان:

- أ مامي! أذاق رابي أس ئ شاك يديوغان غري ذ اساعدي! س لفارح ندين ئ دياترافان ساق وول ناس، أمالا يطارضاق س بيماطاوان. يارفاد نخف ناس ساق ثيمي ن ماميس، ياسودنيت؛ يازلي غار بيخذيما ناس، ياناسان:

- أويتيد أروض ييفان ثروضان وكال. سيرضتاس ثيركاسين ئ ييضاران ناس، قرأتاس ذاق وضاض ناس ثخامث بيغلايان. ورزيث ذاق وفراق ف وعاجمي ياطيقتان، غارساتاس. كوتات أمانسي ن لفارح، جاماك أهيو حاسباع ياموت، زيغ يادار.

أمين يارقا لأخبار، ياطاف وذان وكال، يوزال وُر ياحشش أديج أك ذ حاد ورسبيقارش:

- أ ياماس، أهو ندين نغاف نيل، نوالاناغد.

توغالين ن وقشيش نجاحان n André Gide تاسوقيلت سغار كمال بوعمار

سي تاسغونت نزان أمازيغ، وطون 5، سب 3

I - ئىقزى ن وىرىس: (6 ن).

- 1- ماغاف ئ دىوالا و هو غار و آخام ن باباس؟
- 2- سارقاد ساق وىرىس ايان يامالان "ايت باب ن وهو روان"
- 3- كساد ساق وىرىس انامقال ن واول ايا: اماركانتي ≠ ....
- 4- ساقزود ثانفالىت ايا: "لاخبار ياطفاد ئوزان و كال".
- 5- مائا يالا واولان وىرىس ايا؟

II - ئولايث: (6 ن).

- 1- وعا ئافىيرث ايا غار وسقات ئاوتىمىث:
- "ياغلىد ئاوريرث دين س نازلا، ورا يصبيرش؛ يوذاف غار وفراق."
- 2- سلاض ئافىيرث ايا: يافراس نغالان.
- 3- ساماد ئومار ن ئافىيرث ايا، ئينيد اساغ يالان جاراسان:
- "ياتراجا ئالاست ن بيض باش ادثوعا قيتش سار غاف ئيرىولا ناس."

III - افارس س ئيرا: (8 ن)

اناقاز ن بيوزان افاتهاجاران سي زيك، لان بيض ئ ديتوالان يال اساقاس غار ياحامان نسان، لان بيض ئ ئاتجايح لغوربا ورتوالانش الد اهنيتوعا ئامارا "الاحتياج".  
اريد اضرىس ذي اتالساد شان ئاذاينت غاف بيج ساق ئيا ئاجان.

Asmi tfukk lyiba-nni yezzifen, aqcic i ijaḥen yeeya deg tirga ur t-nessufuy sani, yeeya deg yiman-is. Deg tlemmast n zzelt ideg yella, yemmekta-d udem n baba-s; yemmekta-d taxxamt-nni ur nelli d tadeyqant anda akken d-tkennu yur-s yemma-s nnig wusu [...]. Mi d-yemmekta akk aya, aqcic yenna i yiman-is: « Ur ufiy ara sseed ... ur zmirey ara ad siyefey, nnig waya, jjiḥ-nni iyef ttnadiy imi ur ufiy ara sseed. »

– Aah ! imeyyez uqcic yef baba-s, ammer yumin mmutey, yas akken yenza-t wurrif fell-i, yas akken ccdey, tili ahat ad yecreh mi ara iyi-d-izer! Aah! i wasmi ara d-uḡaley yur-s am ugellil, tanyirt deg lqaea yuli-tt yiyed, wissen d acu ara xedmey ticki ara iyi-d-yessenker s ufus-is, ad iyi-d-yini: « Kcem s axxam, a mmi ... »?

Dya aqcic, s wannuz\*, yuy abrid-is.

Mi ibded yef tewrirt, iwala ssqf n yixxamen sduxxunen. Iḍ, yeyli-d; maca yegguni tiliwin n yiḍ iwakken ad d-rrent cwiṭ talaba i lḥif ideg yella. Gef lbeed, yesla i tayect n baba-s [...]. Ifferrez yemma-s, d tamezwarut, tleḥḥu yef uderbuz. Yuder-d tawrirt-nni s tazza, ur yesbir ara; yekcem yer ufrag, aqjun-is ur t-yeeqil, yesseglaf-d fell-as. Ira ad yemmeslay d waklan-nni, maca ur gin ara deg-s laman; dya wexxren, ḡḡan-as abrid; ruḥen sawlen-d i bab n uxxam: hat-ayen !

Mebla ccek, yettraju ameyrur-nni imi t-yeeqel din din. Yeldi iyallen-is; aqcic yeqqel yef tgecrar sdat-s; yeffer tanyirt-is s ufus-is azelmaḍ; yerfed afus-ines ayeffus, yessuter deg-s ssmah s usuyu:

– A baba! A baba, ccdey yef Bab n yigenwan, rniy ccdey fell-ak, ur uklaley ara ahat ad iyi-d-tessiwled; maca, yas ula am yiwen seg yixdimen-ik, aneggaru deg-sen, eḡḡ-iyi ad idirey deg kra n tesga n uxxam-nney ...

Ababat n uqcic yessenker-it-id, iger-as iyallen:

– A mmi! ad yeg Rebbi ass ik-id-yerran yur-i d aseedi! S lferḥ-nni yakk d-yeffalen seg wul-ines, dya yetṭerdeq d imeṭṭi. Irfed-d aqerruy-is nnig twenza n mmi-s, yessuden-itt; yezzi yer yixeddamen-is, yenna-asen:

– Awit-d talaba i yifen tiyaḍ. Selset-as timeddasin i yidarren-is, gret-as deg uḍad-is taxatemt ḡlayen. Nadit-d deg udaynin aejmi i yerwan, zlut-t. Nawlet-d imensi n lferḥ, acku aqcic i yiley yemmut, ziy yedder.

Akken yeffey lexbar, yuy-d akk medden, yuzzel ur yebyi ara ad yeḡḡ yiwen-nniḍen ad as-yini:

– A yemma-s, aqcic-nni iyef nettru, yuḡal-aneḡ-d.

*Tuḡalin n uqcic i ijaḥen  
n André Gide*

*Tasuqqilt syur Kamal BUEMARA  
Seg tesyunt Izen Amaziɣ, u<sup>n</sup>. w.5, asebtar 03*

\* annuz: lḥecmat.



---

## Isestanen:

### I. Tigzi n uḍris: (06)

1. Ayyer i d-yuḡal uqcic yer uxxam n baba-s?
2. Suffey-d seg uḍris ayen i d-yemmalen “imawlan n uqcic rwan”.
3. Kkes-d seg uḍris anemgal n wawal-a: *amerkanti* ≠ ... .
4. Ssegzu-d tanfalit-a «lexbar, yuy-d akk medden ».
5. D acu-t wanaw n uḍris-a ?

### II. Tutlayt: (06)

1. Err tafyirt-a yer usget unti: « Yuder-d tawrirt-nni s tazza, ur yesbir ara; yekcem yer ufrag.»
2. Sled tafyirt-a: iger-as iyallen.
3. Semmi-d isumar n tafyirt-a, tiniḍ-d assay i yellan gar-asen: « *yegguni tiliwin n yid iwakken ad d-rrent cwiṭ talaba i lhif-is* »

### III. Afares s tira: (08)

Aṭas n yimdanen i yettinigen seg zik. Llan wid id-yettuyalen yal aseggas yer yixxamen-nen, llan wid i tjeyyeh lyerba ur d-ttuyalen ara alamma terra-ten tmara.

Aru-d aḍris anda ara d-talseḍ kra n tedyant yef yiwen seg wid-nni i ijaḥen.



•ΘCΞ +I:KK IYΞΘ•-IIE Y:KKΞI:, •ZEΞE E EI•X:I Π:Π• Λ:X +EOX• :O + I:ΘΘ:I:Y Θ•IE, Π:Π• Λ:X ΠEΓ•I-EΘ. Λ:X +I:CC•Θ+ I KK:IY EΛ:X Π:III•, Π:CC:K+-Λ :Λ:C I Θ•Θ•-Θ ; Π:CC:K+-Λ +•XX•C+-IIE :O I:III E Λ +•Λ:ΠE•I+ •IΛ• •KK:I Λ-+K:I: Y:O-Θ Π:CC•-Θ IIE X :Θ: [...]. CE Λ-Π:CC:K+• •KK •Π•, •ZEΞE Π:II• E ΠEΓ•I-EΘ : « :O :IEY •O• ΘΘ:Λ ... :O KKEO:Y •O• •Λ ΘEY:KK:I:Y, IIE X :Π•, IIE X-IIE EY:I +I•ΛEY ECE :O :IEY •O• ΘΘ:Λ. »

••Ø ! EC:ΠΠ:K :ZEΞE Y:I Θ•Θ•-Θ, •CC:O Π:CEI CE:+Y, Y•Θ •KK:I Π:IY•-+ :OOEII I:III-E, Y•Θ •KK:I EEE:Y, +EIE •Ø+ •Λ Π:EO:Ø CE •O• EΠE-Λ-EX:O ! ••Ø ! E :ΘCE •O• Λ-Y:Y:Y Y:O-Θ •C :X:III E, +IΠEO+ Λ:X IZ•• Π:IE-++ ΠEY:Λ, :EΘΘ:I Λ •E• •O• X:ΛC:Y +EEKE •O• EΠE-Λ-Π:ΘΘ:IK:O Θ :I:Θ-EΘ, •Λ EΠE-Λ-ΠEIE : « KE:C Θ •XX•C, •CE ... » ?

ΛY• •ZEΞE, Θ •II:K\*, Π:Y •MOEΛ-EΘ.

CE EΘΛ:Λ Y:I +:OEO+, E:II• ΘΘZ:I I ΠEXX•C:I ΘΛ:XX:I:I. EE, Π:YIE-Λ ; C•E Π:XX:I E +EIE:E I ΠEE E:KK:I •Λ Λ-OO:I+ E:EY +I•Θ• E IΛEII EΛ:X Π:III•. Y:I IΘ:IΛ, Π:ΘI• E +Y:E+ I Θ•Θ•-Θ [...]. EI:OO:X Π:CC•-Θ, Λ +C:K:O:+, +I:K:Y:Y :Λ:OΘ:K. Π:Λ:O-Λ +:OEO+-IIE Θ +K:K, :O Π:ΘMO •O• ; Π:KE:C Y:O :IO•X , •ZI:I-EΘ :O +Π:ZEII, Π:ΘΘ:XII-Λ I:III••Θ. EO• •Λ Π:CC:ΘIΠ Λ :KI:I-IIE, C•E :O XEI •O• Λ:X-Θ I•C•I ; ΛY• :XXO:I, XZ•I-Θ •MOEΛ ; O:K:I Θ:I:I-Λ E Θ•Θ I :XX•C : Ø+•Π:I !

C:ΘI• ECK, Π:++O•I: •C:YO:O-IIE ECE +Π:ZEII ΛEI ΛEI. Π:IIAE EY:III:I-EΘ ; •ZEΞE Π:ZEII Y:I +X:E•O•O ΘΛ+•Θ ; Π:II:I:O +IΠEO+-EΘ Θ :I:Θ-EΘ •K:IC•E ; Π:OI:IΛ :I:Θ-EI:Θ •Π:II:I:Θ, Π:ΘΘ:+O Λ:X-Θ ΘΘC•X Θ :Θ:Y:

• Θ•Θ• ! • Θ•Θ•, EEE:Y Y:I Θ•Θ I ΠEX:I:I, OIEY EEE:Y I:III••K, :O :KI:I:Y •O• •Ø+ •Λ EΠE-Λ-+I:ΘΘ:E:I E ; C•E, Y•Θ :II• •C ΠE:I Θ:X ΠEXΛEΓ•I-EK, •I:XX•O: Λ:X-Θ:I, :XZ-EΠE •Λ EΛEO:Y Λ:X KO• I +I:OX• I :XX•C-II:Y ...

•Θ•Θ+ I :ZEΞE Π:ΘΘ:IK:O-E+-EΛ, EX:O••Θ EY:III:I :

• CE ! •Λ Π:X O:MOE •ΘΘ EK-EΛ-Π:OO•I Y:O-E Λ •Θ:IΛE ! Θ I:I:OX-IIE Π•KK Λ-Π:II:I•I: Θ:X :II-EI:Θ, ΛY• Π:YI:OE:Z Λ EC:YIE. EOII:Λ-Λ •Z:OO:Π-EΘ IIE X +:I:K• I CE-Θ, Π:ΘΘ:Λ:I-E++ ; Π:KK E Y:O ΠEX:ΛΛ•C:I-EΘ, Π:II•••Θ:I :

•E+-Λ +I•Θ• E ΠEII: +EΠ•E. Θ:I:Θ+••Θ +EC:ΛΛ•ΘEI E ΠEE•OO:I-EΘ, XO:+- •Θ Λ:X :E•Λ-EΘ +X•+C+ YIΠ:I. I•ΛE+-Λ Λ:X :Λ•ΠEI •E:IE E Π:O•I, K:I+-+. I•I:+-Λ EC:IΘE I I:I:OX, •EK: •ZEΞE E YEII:Y Π:CC:+, KEY Π:ΛΛ:O.

•KK:I Π:II:I:Y I:XΘ•O, Π:Y-Λ •KK C:ΛΛ:I, Π:KK:I :O Π:MYE •O• •Λ Π:XZ ΠE:I-IIEE:I •Λ •Θ-ΠEIE :

• Π:CC•-Θ, •ZEΞE-IIE EY:I I:++O:, Π:Y•II•I:Y-Λ.

*Tuyalin n uqcic i ijahen*

*n André Gide*

*Tasugqilt syur Kamal BUEMARA*

*Seg tesyunt Izen Amaziɣ, u<sup>n</sup>. w.5, asebtar 03*

